

OBSAH

CONTENT | SPIS TREŚCI

2	Pár slov o vzniku této knihy <i>A few words about the creation of this book</i> <i>Kilka słów na temat powstania tej książki</i>	28-29	Zámek Černá Voda <i>Černá Voda Château</i> <i>Pałac w Czarnej Wodzie</i>	52-53	Zámek Neplachovice <i>Neplachovice Château</i> <i>Pałac Neplachowice</i>	80-81	Zámek Oldřšov <i>Oldřšov Château</i> <i>Pałac Oldřšov</i>	106-107	Zámek Frýštát <i>Frýštát Château</i> <i>Pałac we Frýstacie</i>	126	Hať <i>Horní Bludovice</i>
4-5	Pod ochranou černé orlice s královskou korunou <i>Protected by a black eagle with a royal crown</i> <i>Pod ochroną czarnej orlicy z królewską koroną</i>	30-31	Vodní tvrz Jeseník <i>Jeseník Water Fortress</i> <i>Twierdza wodna w Jesioniku</i>	54-55	Zámek Štěplovec <i>Štěplovec Château</i> <i>Pałac w Szemplowicach</i>	82-83	Zámek Velké Hoštice <i>Velké Hoštice Château</i> <i>Pałac Velké Hoštice</i>	108-109	Zámek Chotěbuz <i>Chotěbuz Château</i> <i>Pałac Kocobędz</i>	127	Horní Suchá <i>Janov</i>
6-7	Jděte do celého světa a hlásejte evangelium... <i>Go out into the world and preach the gospel...</i> <i>Idźcie na cały świat i głoscie ewangelie...</i>	32-33	Zřícenina hradu Koberštejn <i>Ruins of Koberštejn Castle</i> <i>Ruiny zamku Koberštejn</i>	56-57	Zámek Velké Heraldice <i>Velké Heraldice Château</i> <i>Pałac Velké Heraldice</i>	84-87	Zámek Kravaře <i>Kravaře Château</i> <i>Pałac Kravaře</i>	110-111	Zámek Paskov <i>Paskov Château</i> <i>Pałac Paskov</i>	128	Jindřichov <i>Komorní Lhotka</i>
8-10	Fotografované lokality. Obsah <i>Photographed locations, Content</i> <i>Miejsca przedstawione na fotografiach, Spis treści</i>	34-35	Zámek Jindřichov <i>Jindřichov Château</i> <i>Pałac Jindřichov</i>	58-59	Zámek Mladecký Dvůr <i>Mladecký Dvůr Château</i> <i>Pałac Mladecký Dvůr</i>	88-89	Zámek Bolatice <i>Bolatice Château</i> <i>Pałac Bolatice</i>	112-113	Zámek Frýdek <i>Frýdek Château</i> <i>Pałac we Frydku</i>	129	Nýdek <i>Pržno</i>
11-13	Zámek Janský Vrch <i>Janský Vrch Château</i> <i>Pałac Janský Vrch</i>	36-37	Zámek Divčův Hrad <i>Divčův Hrad Château</i> <i>Pałac Divčův Hrad</i>	60-61	Zámek Dolní Životice <i>Dolní Životice Château</i> <i>Pałac Żywocice Dolne</i>	90-91	Zámek Dolní Benešov <i>Dolní Benešov Château</i> <i>Pałac Dolni Benešov</i>	114	Malebná města a obce v okolí slezských hradů a zámků <i>Picturesque towns and villages in the surroundings of Silesian castles and châteaux</i> <i>Malownicze miasteczka oraz wsie w okolicy śląskich zamków i pałaców</i>	131	Řepiště <i>Sedliště</i>
14-15	Zřícenina hradu Rychleby <i>Ruins of Rychleby Castle</i> <i>Ruiny zamku Rychleby</i>	38-39	Zámek Slezské Rudolice <i>Slezské Rudolice Château</i> <i>Pałac w Rudolicach Śląskich</i>	62-63	Zřícenina hradu Víkštejn <i>Víkštejn Castle Ruins</i> <i>Ruiny zamku Víkštejn</i>	92-93	Zámek Smolkov <i>Smolkov Château</i> <i>Zamek w Smolkowie</i>			132	Střítež <i>Úvalno</i>
16-17	Zámek Bílá Voda <i>Bílá Voda Château</i> <i>Pałac w Bilej Wodzie</i>	40-41	Zámek Linhartovy <i>Linhartovy Château</i> <i>Pałac Linhartovy</i>	64-65	Zámek Dubová <i>Dubová Château</i> <i>Pałac Dubová</i>	94-95	Zámek Kyjovice <i>Kyjovice Château</i> <i>Pałac Kyjovice</i>	115	Český Tešín	133	Zátor <i>Bělá</i>
18-19	Zámeček Bernartice <i>Bernartice Château</i> <i>Pałacyk Bernartice</i>	42-43	Zámek Hošťálkovy <i>Hošťálkovy Château</i> <i>Zamek Hošťálkovy</i>	66-67	Zámek Melč <i>Melč Château</i> <i>Pałac Melč</i>	96-97	Zámek Hlučín <i>Hlučín Château</i> <i>Pałac w Hulczynie</i>	116	Dobrá	134	Heřmanice u Oder <i>Horní Domaslavice</i>
20-21	Zámek Vidnáva <i>Vidnáva Château</i> <i>Zamek Vidnáva</i>	44-45	Zámeček Grohmann <i>Grohmann Manor House</i> <i>Pałacyk Grohmann</i>	68-69	Zámek Štáblovice <i>Štáblovice Château</i> <i>Pałac Štáblovice</i>	98-99	Zámek Šilheřovice <i>Šilheřovice Château</i> <i>Pałac Šilheřovice</i>	117	Nošovice		Petrův
22-23	Zámek Kobylá nad Vidnavkou <i>Kobylá nad Vidnavkou Château</i> <i>Pałac Kobylá nad Vidnavkou</i>	46-47	Zámek Bruntál <i>Bruntál Château</i> <i>Pałac w Bruntálu</i>	70-73	Zámek Hradec nad Moravicí <i>Hradec nad Moravicí Château</i> <i>Pałac w Hradcu nad Moravici</i>	100-101	Zámek Starý Dvůr <i>Starý Dvůr Château</i> <i>Pałac Starý Dvůr</i>	118	Paskov		Pustá Polom
24-25	Zřícenina hradu Frydberk <i>Ruins of Frydberk Castle</i> <i>Ruiny zamku Frydberk</i>	48-49	Zámek Krnov <i>Krnov Château</i> <i>Zamek w Karniowie</i>	74-77	Zámek Raduň <i>Raduň Château</i> <i>Zamek w Raduniu</i>	102-103	Slezskoostravský hrad <i>Silesian Ostrava Castle</i> <i>Pałac w Śląskiej Ostrawie</i>	119	Petrův		Sudice
26-27	Zámeček Vápenná <i>Vápenná Manor House</i> <i>Pałacyk Vápenná</i>	50-51	Zřícenina hradu Cvilín <i>Cvilín Castle Ruins</i> <i>Ruiny zamku Cvilín</i>	78-79	Müllerův dům <i>The Müller House</i> <i>Dom Müllera</i>	104-105	Zámek Petrovice <i>Petrovice Château</i> <i>Pałac w Piotrowicach</i>	120	Pisek		Štěpánkovice
								121	Reka		Vělopolí
								122	Vitkov		
								123	Albrechtice		
									Černá ve Slezsku		
								124	Dobroslavice		
									Dolní Benešov		
								125	Dolní Domaslavice		
									Dolní Životice		
											Jak vznikala tato kniha How this book was created Jak powstawała ta książka

- 137 Mozaika života lidí, škol a společností v okolí slezských hradů a zámků

*A mosaic of the lives of people, schools and companies in the surroundings of Silesian castles and châteaux
Mozaika życia ludzi, szkół oraz społeczeństw w okolicy śląskich zamków i pałaców*

- 138-139 Vzdělání je nejlepší devizou do budoucna

*Education is the best currency for the future
Wykształcenie to najlepsza waluta przyszłości*

- 140 Co všechno si lze představit, když se řekne Opava

*What comes to mind when you say the word "Opava"
Ile skojarzeń wiąże się ze słowem Opawa*

- 141 Zdravotnické vzdělání na té nejlepší úrovni

*Health science education at the highest possible level
Edukacja okolo medycyny na najwyższym poziomie*

- 142 Není škola jako škola

*A school like no other
Szkoła inna niż wszystkie*

*Malovaná mapa do škol
Painted maps for schools
Malowana mapa do szkół*

- 143 Místo pro smysluplný život ve starí

*A place for a meaningful life in old age
Miejsce na życie z sensem na starość*

- 144 Každý čtvrtek novou knihu

*A new book every Thursday
W każdy czwartek nowa książka*

- 145 Skvělé místo pro odpočinek i netradiční zážitky

*A great place to relax and enjoy unusual experiences
Dokonalé miejsce do odpoczynku i niezwykłych przeżyć*

- 146 Sejdeme se na louce?

*Shall we meet at Černá louka?
Spotkamy się na łące?*

*Když chybí rodina
When family is missing
Gdy brakuje rodziny*

*S láskou k dětem
With love for children
Z miłości do dzieci*

- 147 Římskokatolické farnosti v okolí slezských hradů a zámků

*Roman catholic parishes in the surroundings of Silesian castles and châteaux
Rzymskokatolickie parafie w okolicy śląskich zamków i pałaców*

- 148-149 Tisíckrát pozdravujeme Tebe...

*We send a thousand regards to you...
Pozdrawiamy cię po tysiącach...*

- 150 Mše svatě ve dvou jazycích

*Holy mass in two languages
Msze Święte w dwóch językach*

- 151 Byl vyloupen, ale nic se neztratilo

A burglary where nothing was stolen

Został okradziony, ale nic nie zginęło

- 152 Mladá, ale s tradicí

*Young, but not lacking in tradition
Młode, ale z tradycjami
Jung und trotzdem Traditionsgebunden*

- 153 Odkaz učení soluňských bratří je stále živý

*The legacy of the Thessalonian brothers' teachings is still alive
Spuścizna nauki braci soluńskich wciąż żywa*

- 154 Za mír a usmíření mezi národy

*For peace and reconciliation among nations
O pokój i pojednanie między narodami*

- 155 Ke cti svatých Jana Nepomuckého a Mikuláše

*In honour of St. John of Nepomuk and St. Nicholas
Na cześć świętych Jana Nepomucena i Mikołaja*

- 156 Krásný chrám Slezska

*A beautiful Silesian church
Piękna świątynia Śląska*

- 157 Za sv. Antoníem

*In the name of St. Anthony
Za św. Antonim*

Já jsem dobrý pastýř...

I am a Good Shepherd...

Ja jestem dobrym pasterzem...

- 158 Společenství lásky

*A loving community
Wspólnota miłości*

Na dohled od Vikštejna

*Within sight of Vikštejn
Rzut kamieniem od zamku Vikštejn*

- 159 V srdci Beskyd

*In the heart of the Beskids
W sercu Beskidów*

Kým jsou křesťané?

*Who are Christians?
Kim są chrześcijanie?*

- 160 Celý život ve víře k Bohu

*An entire life in faith of God
Całe życie w wierze w Boga*

Ke cti a slávě Boží

*For the honour and glory of God
Na cześć i chwałę Bożą*

- 161 Za krásou do Sedlišť

*The beauty of Sedlišť
W poszukiwaniu piękna do Siedliszcza*

Farnost tří národů

*Parish of the Three Nations
Parafia trzech narodów*

Na břehu přehrady

*On the bank of a reservoir
Na brzegu zapory*

„Nej” z Hošťálkovic

*The best of Hošťálkovic
„Naj” z Hoszczalkowic*

- 162 Malá, ale aktivní

*Young, but full of energy
Małe, ale pełne życia*

Jedna z nejstarších

*One of the oldest
Jedna z najstarszych*

Sv. Jan Křtitel

*St. John the Baptist
Św. Jan Chrzciciel*

Novogotický klenot

*Neo-Gothic gem
Klejnót neogotycki*

- 163 Perla Slezska

*A Silesian gem
Śląska perla*

Proč tuto knihu překládala agentura Skřivánek?

*Why has this book been translated by the Skřivánek language agency?
Dlaczego tę książkę przetłumaczyła agencja Skřivánek?*

Šance pro obchodníky

*A chance for salespeople
Szansa dla handlowców*

- 164 Proč tisknout knihy v tiskárně Graspó?

*Why print books at the Graspó printing house?
Dlaczego drukować książki w drukarni Graspó?*

- 165 Profil autorů

*Author's profile
Profil autorów*

- 166-167 Ukázka kolekce vydaných titulů

*Sample collection of published titles
Przykładowy zbiór opublikowanych tytułów*